



Olá comunidade brasileira de Nagahama! Vocês sabiam que nossa cidade abriga a maior e mais antiga exposição de bonsais de ameixeiras de todo o Japão? Nesta edição vamos ver o que é um bonsai e também o que significa o “Setsubun”, comemoração realizada durante o mês de fevereiro. Também vamos dar um passeio de Maria-Fumaça e apreciar uma deliciosa feijoada. Não deixem de ler até o final!

Bonsai (盆栽)

Para muitos, um bonsai pode representar apenas uma árvore em miniatura, porém, o bonsai é considerado uma arte, tendo apreciadores em todo o mundo.

Bonsai significa “cultivo em vaso”. Ou seja, consiste em cultivar plantas de grande porte em pequenos vasos. Utilizando-se de diversas técnicas de poda e adubação, as árvores, ao longo dos anos, adquirem as mesmas características de plantas encontradas na natureza, porém, em escala miniatura, em regra, com menos de 1 metro de altura.

Alguns chegam a produzir flores e frutos, tornando-os ainda mais interessantes.

Existem bonsais centenários, assim como uma ameixeira de 400 anos que é exposta anualmente em nossa cidade.

Exposição Nagahama Bonbai (長浜盆梅展)

A ameixeira pode ser considerada a árvore que anuncia a primavera. Suas flores são semelhantes a das cerejeiras, porém, sua florada acontece anteriormente.



Nagahama realiza

anualmente, entre os dias 20 de janeiro a 10 de março a mais antiga exposição de Bonsais de Ameixeiras do Japão. Também há uma exposição em Azai. Durante os dias 10 de fevereiro e 10 de março é realizada a iluminação noturna das árvores no recinto de exposições de Nagahama.

	Nagahama Bonbai Ten		Azai Bonbai Ten	
Valor	Adultos ¥500	Crianças ¥200	Adultos ¥300	Crianças ¥100
Local	Keiunkan (próximo à estação de Nagahama)		Azai Fureai no Sato Plaza Fukura no Mori (próximo à B&G Center)	
Horário	Das 9:00 às 17:00		Das 9:00 às 17:00	
Iluminação	De 10/02 à 10/03. Neste período aberto até às 20:30.			



Setsubun (節分)

Como todos devem saber, as estações do ano no Japão são bem definidas. A cultura japonesa desenvolveu-se valorizando as características de cada estação.

Antigamente, celebrava-se a passagem de cada estação, sendo esta comemoração chamada de Setsubun. Porém, hoje em dia, na maioria dos casos, celebra-se apenas a passagem do inverno para a primavera, por representar o início de um novo ciclo.

No Setsubun, as pessoas atiram grãos de soja de suas casas dizendo “Oni wa soto, fuku wa uchi!” que significa, “agouros para fora, felicidade para dentro de casa!”. Este ritual é chamado de Mamemaki. Também no “mamemaki” as crianças atiram grãos de soja num personagem vestido de demônio.

O Setsubun é comemorado no dia 3 de fevereiro. Visitando o templo Nagahama Hachiman (atrás da prefeitura) nesta data, será possível ver de perto esta comemoração.



Que tal um passeio de Maria-Fumaça?

Você conhece Nagahama?
長浜市知っていますか?

(蒸気機関車で出かけませんか?)

Nos dias 7 e 14 de fevereiro (domingo) estará correndo pelos trilhos da região o SL Kita Biwako go (SL 北びわこ号). Trata-se de um evento promovido pela JR, onde, três vezes ao ano uma Maria Fumaça faz o percurso entre as estações de Maibara e Kinomoto.



Todos os assentos são reservados (além do valor normal

da passagem, há um acréscimo de ¥510 para adultos e ¥250 para crianças). As reservas para o SL Biwako podem ser feitas nos postos de atendimento da JR (Midori no Madoguchi).

Mesmo não fazendo o passeio no trem, vale a pena vê-lo passar pela cidade. Atenção aos horários:

Partida / Chegada	Valor*	Trem 1	Trem 3
Maibara 米原	¥400	10:09	13:26
Nagahama 長浜	¥230	10:21	13:40
Torahime 虎姫	¥190	10:30	13:49
Kawake 河毛	¥190	10:37	13:55
Takatsuki 高月	¥180	10:44	14:03
Kinomoto 木ノ本	-	10:52	14:10

* Os valores acima não incluem a reserva de assentos.

Você sabia?

Jiyuuseki 自由席/ Shiteiseki 指定席

Alguns trens possuem assentos reservados (shiteiseki 指定席), ou seja, além do valor da passagem normal é preciso pagar pela reserva de assento. Um exemplo são os Shinkansen (trem-bala). Caso faça uma reserva e por algum motivo, acabe perdendo o trem, você poderá utilizar a mesma passagem para pegar outro no mesmo dia, porém, deverá embarcar no vagão de assentos livres (jiyuuseki 自由席). Outro detalhe a observar é que alguns trens expressos, especiais, etc. têm todos os assentos reservados (Zensekishiteiseki 全席指定席), como no caso do SL Biwako, ou seja, sem o pagamento do valor adicional, não é possível embarcar nestes trens.

Vamos saborear uma deliciosa Feijoada!

(美味しいフェイジョアードを食べましょう!)



Aula realizada em Dezembro/09

No dia 6 de março próximo será realizada mais uma aula de culinária brasileira. Neste evento, a Coordenadora de Relações Internacionais, Rosalina Ryuko Ono irá ensinar o preparo de uma deliciosa Feijoada e como sobremesa Mousse de Maracujá. Também haverá uma pequena explicação sobre a história da Feijoada.

Este evento é aberto para pessoas de qualquer nacionalidade. Mas fique atento! As vagas são limitadas e definidas por ordem de inscrição. Inscrições por telefone: 65-8711 (para atendimento em português, diga "Tsuyaku onegai shimasu").

Data:	06 de março de 2010 (sábado)
Horário:	Das 10:30 às 13:30
Local:	Nagahama Shimin Kouryu Center
Valor:	1.000 ienes
Inscrições:	De 1º à 19 de fevereiro
Vagas:	15 pessoas (por ordem de inscrição)
Pratos:	Feijoada, Arroz à Brasileira, Couve Refogada e Mousse de Maracujá

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco através do e-mail:

✉ cir@city.nagahama.lg.jp

Depto. de Cooperação dos Municípios

Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama